

kultur

Telefon: 77 01 80 00
E-post: kultur@ht.no
SMS til: HT TIPS til 2399

Dette må på plate



«DYLAN PÅ NORDNORSK»

- Med: Johan Aarstein og Ida Løvheim
- Harstad kulturhus, lillesalen
- Publikum: Utsolgt

Bob Dylans låter kler nordnorsk språkdrakt – og omvendt. Så godt at det må på plate.

Oppfordringen lå på mange måter i lufta i en smekkefull og utsolgt lillesal da den Tromsø-baserte duoen Johan Aarstein og Ida Løvheim endelig kunne vise seg fram for harstadværingene. I en lang periode har de reist land og strand rundt med et repertoar bestående av klassiske Dylan-låter, oversatt og tolket på nordnorsk. Dette til stående ovasjoner, så vel fra publikum som fra presse. Det i seg selv bør si sitt om nødvendigheten av at rettighetsspørsmål og platekontrakt avklares. Og timingen kunne vel neppe vært bedre, ettersom den legendariske Dylan nylig ble tildelt nobelprisen i litteratur.

Det er risikosport å gi seg i kast med Dylans tekster. Fallhøyden er ikke ubetydelig, for å si det forsiktig. Men med den respekt og ydmykhet som Aarstein har lagt i bunnen av sitt



ENDELIG: Ida Løvheim og Johan Aarstein kunne endelig la harstadværingene få ta del i Dylan-prosjektet. Foto: Kjell Rune Henriksen

oversettelsesprosjekt, er duoen ikke i nærheten av å falle. Vi kan knapt sense en eneste ustøhet. Og i den grad den er der, oppleves det som sjarmerende.

Aarstein og Løvheim, henholdsvis fra Lofoten og Måls-

elv, er en til de grader samkjørt duo. Vi snakker her om to stemmer som ikke bare kler Dylans låter, men til fulle hverandres. Og det på en måte som sammen med dynamikken fremhever det som fremstår som deres sterkeste kort:

Nemlig tekstformidlingen.

Aarstein har flere ganger fortalt at "Dylan på nordnorsk" startet som et prøveprosjekt. Det videre liv har med all tydelighet vist at dette nå må bli historien om prøve-

prosjektet som endte opp på plate.

Se video på ht.no

Kjell Rune Henriksen

9591 6650 – krh@ht.no –

Eksklusivt filmprosjekt vekker nasjonal interesse



BLIND: Filmprosjektet Blind Cinema vises fredag 28. oktober.

Et av de mest spesielle og eksklusive filmopplevelsene under neste ukes filmfestival, vekker nasjonal interesse.

HARSTAD: Prosjektet «Blind Cinema» er kanskje Arctic Moving Image & Film Festival (AMIFF) mest spesielle prosjekt. Ikke bare har det skapt nasjonal interesse, men også internasjonalt har prosjektet

der publikum ser deler av en film med bind for øynene, fått mye oppmerksomhet.

Populært

Prosjektet har blitt svært populært på filmfestivaler internasjonalt, og forestillingen i Harstad blir en norgespremiere til eksklusive 60 publikummere 28. oktober, sier kvinnen bak festivalen, Helene Hokland. Hun beskriver seansen slik:

Fantasi

– I kinomørket sitter publikum med bind for øynene. Bak dem er en rad av barn som hvisker til den voksne som sitter foran. De famler etter ord som beskriver bildene som projiseres. Støttet av lydene til filmen opplever du modige, skjøre og noen ganger morsomme forsøk av barna til å beskrive bildene som de ser for første gang. Blind Cinema gjør oss



KUNSTNER: Britt Hatzius. Foto: Simon Arazi

oppmerksomme på mulighetene og begrensningene for språket og fantasien vår.

Workshop

I forkant har elevene gått gjennom en workshop, slik at de er forberedt på oppgaven.

Verkstedet ledes av den

tyske kunstneren Britt Hatzius, og en norsk assistent. Kunstneren setter barna inn i hvordan det er å være uten synssansen, og hva det betyr å "lage bilder i andres sinn" med ord, sier Hokland.

Workshopen vil inneholde øvelser i bildebeskrivelse, både stillbilder og videoklipp, og fungere som en mini-trening for forestillingen.

– Så er barna i skoleklassen med i en forestilling for et betalende publikum dagen etter. Publikum kommer inn i kinosalen, ser første halvdel av en film, får bind for øynene, og barna blir ledet inn i salen og hvisker til publikum hva som skjer på filmen.

– Jeg håper folk skjønner hvor fint og spesielt dette er, og møter opp, slik at elevene får hver sin publikummer.

Øivind Arvola

9522 9452 – oar@ht.no